Zeitschrift: Bollettino dell'opera del Vocabolario della Svizzera italiana

Herausgeber: Vocabolario dei dialetti della Svizzera italiana (Lugano)

Band: 8 (1932)

Heft: 8

Artikel: Della vocale A' seguita da consonante nasale in alcuni dialetti del Sottoceneri

Autor: Merlo, C.

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-180302

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 28.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

-ARJA, -ALES, e, come ho detto, da ŏ'), quando siano precedute da *n*, *ň*, *m* o seguite da *n*, *m* + cns. Nessuna efficacia esercitano invece sulle toniche predette *n*, *ň*, *m* quando tengono dietro e *n*, *m* + cns. quando precedono. Si badi agli esempi seguenti, i quali valgono per serie intere: *nę|s* 'naso' ma *kaň* 'cane'; *küňędę* ma *küňędáň* 'cognata, -e', *baňę́* 'bagnare' ma *araň* 'ragno'; *męr* 'amaro' ma *ram* 'ramo'; *rękzę* l. '*ranza*' «falce», *ęndę* AMITA, *ġębę* 'gamba', *čęmpę* «zampa»; ≈ *nu|s* 'noce' ma *prę∫óň* 'prigione', *muškú* 'mosca' ma *l ǫm* 'l' uomo'; *savun∫ˇu* SEBU + AXUNGJA «sugna», *undus* 'undici', ma *∫ˇluňġá|* 'allungare'; ≈ *ni|f* 'neve' ma *ňęň* 'fieno'; *mi|s* 'mese', *mi|* 'mia', 'miei', *muriní|* 'mugnaio', *muriniri* 'mugnaia', *ęňamí|* «falegname», *paġní|* *PAGINALES «i manichi della gerla»; *linš* 'leggere', *šęrin∫ˇi* «ciliegia», *∫ˇi|n* 'gente', *šindri* 'cenere' ma *kandęrę* 'candela: qui si aggiungano inoltre gli esempi dati qua sopra di *í* da *ę́* < ŏ'.

Devo far notare per ultimo che la nasale che precede o segue le toniche anzidette, nell'atto che le modifica, dà loro una leggera articolazione nasale.

S. SGANZINI.

Della vocale A' seguita da consonante nasale in alcuni dialetti del Sottoceneri.

Si sa che la vocale *á* seguita da *n* diventata finale o da *n* (*m*) + cons. si è alterata, in molti dialetti nostri, ora in senso palatale, ora in senso velare: v. MEYER-LUEBKE '*RoGr.*' I, § 242, '*ItGr.*', § 75; BERTONI '*ItDl.*', § 27 B (p. 70)[1].

Il SALVIONI in *RILomb.* XL (1907), a p. 731 ['*Lingua e dial. della Svizzera ital.*'] ricordava tra le caratteristiche fonetiche del Sottoceneri, di fronte ai dialetti del Sopraceneri e al comune lombardo, anche il fenomeno di A'N + cns. in *en* (*grent* grande; Arogno), aggiungendo per altro di non poter guarentire che non occorresse anche nei limitrofi territorii del regno.

Le inchieste compiute sul luogo dal compianto Maestro e da me, da me nel basso luganese e nel mendrisiotto, da Lui nella valle d'Intelvi, consentono di affermare che l'alterazione in senso palatale dovette essere di quasi tutti i dialetti parlati nella regione compresa tra il lago di Lugano e il ramo di Como del Lario, sui due versanti della catena di montagne che raggiunge il sommo della sua altezza nel Generoso.

---

[1] Nell'-*ent* dei milan. *magonent*, *rantegent* e sim. trattasi di un puro scambio di suffisso.

Quanto alla formula *á* + *n* (*m*) + cns., nell'autunno del 1909 io potei cogliere vivo il fenomeno a Muggio, nella parte estrema della valle omonima: *ǵrę|nt* (f. *ǵrę|nda*), *fę|nda* (pl. *fę|nt*) 'ghianda', *barę|nša* = lomb. *baranša* BILANCJA stadera, *pi̯ę|nć* PLANGĚRE, -ĬT (p.p. *pi̯ęnǵû|*), *mi mę|nǵi*, *mę|nǵa!* mangia! (infin. *męnǵá*), *bi̯ę|ṅk* (f. *bi̯ę|ṅka*), *fi̯ę|ṅk*; *kę|mp* 'campo, -i', *šę|mpa* = lomb. *šampa* (pl. *i šę|mp*), *ǵę|mba* (pl. *i ǵę|mp*), ecc. Quanto alla form. *á* + *n* + voc. fin., anche a Muggio, non ebbi, e come antiquati, che un paio di vocaboli: *al kę|* (pl. *i kę|*) 'cane' e *pi̯ę|* nel n. loc. 'Roncapiano'[2]. Nulla a Cabbio, Monte, Bruzella, Caneggio. A Rovio, in bocca a persone anziane: *pę|* 'pane', *kę|* 'cane'; *ku̯ęntu*, *tęntu*, *pi̯ęnta*, *ǵrę|nt* 'grande', *pi̯ę|š* 'piangere, -e'; *ǵęmba* 'gamba', nella sola frase: *si| ṅ ǵ.?* 'siete in g.?' state bene?; nelle risposte della corrispondente sign. maestra CARLONI-GROPPI uno *flęndra* = lomb. *flandra* «donna di facili costumi» e qualche altro fossile.

Nulla ad Arogno, ma che ad *á* nelle condizioni anzidette vi rispondesse, come a Muggio, un *e* di pronunzia aperta e che sul finire del secolo scorso gli esiti storicamente normali non fossero ancora caduti dall'uso, risulta dalla commedia in arognese dello scultore Massimo COMETTA '*Le streghe di «Pùs»*', rappresentata in Arogno nell'anno 1886 e pubblicata dal maestro Bernardo JERMINI nei nn. 9-11 dell'annata 1930 del giornale '*L'Educatore*': v. *pièe* p. 12 'piano'[2], *Lughèe* 21 'Lugano', *i mèe* 9 le mani[3]; ≈ *tènt* 7, 10, 11, ecc., *tènta* 12, *tènti* 5, 12, *intènt* 10, 12, *quènt* 12, *quènta* 15, *sènt* Antogn 15, *sènta* 23, *quarènte* 5, *i guènt* 21 i guanti, *la chèntum sù* 16, *chèntala* 10, i sè mettüu a *chènta* 12, mi *pienti* 12, *pientala* 13, la *stènta* 5, *grènd* 8, 11, 12, *quènt* 19, 20 'quando', va *domèndi* 17 vi domando, *spèndora* = lug. *spàndora* capra giovane, *ènzi* 19, *in(n)ènz* 11, 13, ecc., *ènca* 8, 15, 21, ecc. = lomb. *anca* anche, *nènca* 5, 11 neanche, *Pièn*ca n. l. 11, 15, *almènc* 21 'almanco', *sèng* 9 'sangue', mettas a *mèngia* 12 a mangiare, ecc.[4]

Quanto alla valle d'Intelvi, nel quaderno dell'inchiesta fonetica che il SALVIONI vi compí nell'estate del 1913 trovo per Pellio sopra

---

[1] Cfr., per la caduta di *-n*: *pi̯ę|* 'pieno' (di c. a *pi̯ęna*), *sęré|* 'sereno', *tęré|* 'terreno', ecc.

[2] Il *pèe* di p. 13 è manifestamente un errore per *pièe*.

[3] Cfr., per la caduta di *-n*, oltre a *bèe* pass.: *da boo* 12 = lomb. *da bǫṅ*, *bonboo* 23 = lomb. *bǫṅbǫ́ṅ* dolci, *gippoo* 22 = l. *ǵipǫ́ṅ*, e *compassioo* 25, *operazioo* 24, *inquisizioo* 23, *riunioo* 23 '-oni'.

[4] Con estensione dell'*è* alle arizotoniche de' singoli verbi: *chèntà* 5, 12 'cantare', *chèntada* 10, *chèntand* 8, ecc., *inchèntaa* 12 'incantati', *comèndaa* 12 '-ato', *mèngià* 8, 15, 20, *stèmpaa* 13 'stampare'.

(fraz. di Pellio): *i kę|* 'i cani' (nomignolo degli abitanti di uno dei paesi della valle); *tęnt* (pl. *tęnći*), *kuęnt* (pl. *kuęnći*), *ġuęnta* (e *-anta*) s. f. guanto, *pi̯ęnta* (antq.), *kęnta* CANTAT [*kęntada*] (a.), *ġręnt*, *ǵęnda* 'ghianda', *pi̯ęnć* 'piangere, -e', *męnǵa* 'mangia', *bi̯ęňk*, *fi̯ęňk*, *sęňk* 'sangue' (a.), *kęmp* (a.), *šęmpa* (a.), *ġęmba* (a); per lo stesso Lanzo, nonostante 'le condizioni veramente disperate (cosí scriveva il Maestro) di quel dialetto': *kęň* (ant.); *tęnt* (f. *-a*, pl. *tęnći*), *kuęnt* (f. *-a*, pl. *-ęnći*), *ġuęnt*, *pi̯ęnta*, *kęnta* (ma *kantá*), *ġręnt* (pl. *ġręnć*), *ǵęnda*, *rę̨nza* = lomb. *ranza* falce fienaia, *pi̯ę|š* (e *pi̯ęnć*) 'piangere, -e', *Lę|š* Lanzo, *męnǵa* (ma *manǵá*), *bi̯ęňk*, *fi̯ęňk*, *sęňk* (ant.), *kęmp*, *šęmpa*, *ġęmba*, *kęmva* (Pellio *kamva*) **kavna* CANĂBA (*REW.*[3] 1566) cantina; per Scaria (fraz. di Lanzo): *pi̯ę|š* e *rę|š* = lomb. *ranš* rancido; per Pigra: *kęň*, *męň* 'mano'.[1]

Da Ésino sup.re e infer.re sulla sponda sinistra del Lario, 13 km. sopra Varenna, ho in serie compatte: *kęň*, *męň*, *pęň*, *sęň*, *pšęň* 'piano'[2], [*lęnę* 'lana', *rę̨nę*, *tęnę*]; ≈ *tęnt* (pl. *tęnći*), *kuęnt*, *ġuęnt*, *sęnt* 'santo', *fęnt* 'fante', *ęntę* 'anta', *kuarę̨ntę*; *kuęnd*, *męndu* 'mando', *bęndę*, *dmęndęġ* 'domandagli', *narę̨ns* arancio, *męnz* 'manzo', *lę̨nzę* lancia, *pšęnǵ* 'piangere' (*mi pšęnǵu*, *ti tę pšęnǵęt*, *lü l pšęnǵ*, *nü pšęnǵum*, *vüǫltri pšęnǵuf*, *lǫr i pšęnǵ*), *męnǵu* 'mangio', *rę̨nš* rancido, *męňku* 1a sng. 'manco', *kęňp* 'campo', *šęňpę* zampa, *vęňpę* 'vampa', *ġęňbę*.

L'alterazione in senso palatale prosegue, vivacissima, verso settentrione, lungo la riva destra dell'Adda, nella bassa Valtellina, nella regione cosí detta dei *ćęk* (Mello, Caspano, Cevo, S. Martino, ecc.), e a Ardenno-Màsino, e piú su, nella media Valtellina, a Chiesa, ecc. (val Malenco) e a Pendolasse, a Piè (fraz. di Tresivio); ma è da avvertire che qui l'*á* di sill. aperta tende all'*ę* anche se le tien dietro consonante diversa da *n*. Per brevità non dò che esempi del dialetto di Cevo:

---

[1] Abbiamo invece *á* costantemente intatto anche davanti a *n* diventata finale e a *n* (*m*) + cns. nella Valsolda e nella Valcavargna: v. *kań*, *mań*, ecc.; vals. *ta|nt*, *ġua|nt*, *ǵa|nda*, *bi̯a|ňk*, *sa|ňkf*, *pi̯a|nć* (*pi̯a|nǵi*, ecc.), *ġa|ňba*, ecc.; valcav. *tant*, *ġuant* (pl. *ġuanć*), *ǵanda*, *bi̯ańk*, *sańgf*, *ġańba*, ecc.

[2] Nel dial. di Ésino ai nessi di cns. + *i̯*, cns. + *l* risponde cns. + *š* (*f* dietro cns. *son.*): v., oltre a *pęęň* e a *pšęuǵ* (piú sotto), *pšęġę* 'piega', *pšaġę* 'piaga', *pšazę* 'piazza', *pšafę* 'piacere', *pšöv* 'piove', *pšǫmb*, *pšü*; *sęmpšu* SĬMPLU semplice, *tęmpšę* 'tempia', *ġapšu* 'cappio', *dǫpšu* 'doppio'; *bfavę* biada, *bfǫt* nudo, *fofęs* bieco, *fibfę* 'fibbia', *nębfę* 'nebbia', *sabfę* 'sabbia'; *fšamę* 'fiamma', *fšak* 'fiacco', *fšask* 'fiasco', *fšadá* 'fiatare', *fšǫk* 'fiocco', *fšǫr* (pl. *fšür*) 'fiore', *fšüm* 'fiume', *sǫfšę* 'soffia', *ġǫňfšu* 'gonfio', ecc.

mę| 'mano', *pę*| 'pane', *pi̯ę*| (Casp. *pi̯ę*|) 'piano', *rę̇na*; *tę̇nt*, *pi̯ę̇nta*, *me kę̇nti*, *el ǵę̇nd* GLANDE ghianda, *pi̯ę̇nć*, *rę̇nć*, *bi̯ę̇ńk*, *sę̇ńk*, ecc., *kę̇mp* [1], *ǵę̇mba*.

L'alterazione in senso velare mi risulta invece propria di Gera e di Palanzo, ai due estremi del Lario: Gera *kā̃*, *mā̃*, *pā̃*, *sā̃*, [*pöbi̯ā̃na* s. f. « essudazione ecc. » SGANZINI in *ItDl.* II, p. 299], *sā̃nt* (f. *-a*), *ǵā̃nda*, *bi̯ā̃ńk*, *fi̯ā̃ńk*, ecc., *kā̃mp*, *rā̃mf* « contrazione dolorosa dei muscoli », *ǵā̃mba*, ecc. [2]; Palanzo *mö*| *pö*|, *pi̯ö*| 'piano', ecc.; *tönt*, *grönt*, *Palönz*, *stönza* 'stanza, ecc. Anche a Teglio, nella parte piú alta della media Valtellina: *kǫ̃*, *mǫ̃*|, *pǫ̃*|, *pćǫ̃*|, ecc. [3]; *tǫ̃nt*, *ku̯ǫ̃nt*, *mi kǫ̃nte* (*k. miǵa!* non cantare!) ecc. [ma *fanda*], *pćǫ̃nć* PLANGĔRE, *rǫ̃nš* (f. *rǫ̃nša*), *sǫ̃ńku̯*, ecc.

* * *

Le condizioni proprie, oggi o un tempo, del basso luganese, del mendrisiotto e della valle d'Intelvi, si ripetono tali e quali in un punto del Gambarogno, a Gerra: *mę̇ń*, *pę̇ń*, *sę̇ń* 'sano' [ma *sana*, *resana* 'risana'], *faſę́ń* 'fagiano' [ma *faſana*], *pai̯ſę́ń*, ecc.; *tę̇nt*, *sę̇nt*, *fülminę̇nt*, *kę̇nta* [e *kę̇ntę*| 'cantare'], *ǵrę̇nt*, *mę̇nda* 'menda' [e *mę̇ndę*| '-are'], *pę̇nza* pancia, *sperę̇nza*, *ę̇nǵer* 'angelo', *pi̯ę̇nš*, *bi̯ę̇ńk*, *mę̇ńk* 'manco' mancante, scemo [4], *ńę̇ńka*, ecc. ecc.

Tracce dell'alterazione palatale non mancano anche in altri punti del Sopraceneri: nella Leventina, come risulta dalla monografia pubblicata dal prof. SGANZINI nel vol. I dell'*ItDl.* (v., a Rossura e a Calonico, *sę̇nt*, *ę̇nda* AMĬTA, ecc.; *kę̇mp*, *ǵę̇mba*, ecc.; § 3 *g*, p. 201); e a Gorduno presso Bellinzona (v. la nota dello stesso SGANZINI pubblicata qua sopra). Quel ch'è strano è che a Rossura e a Calonico l'*á* apparisca intatta nelle formule *á* + *-n*, *á* + *n*(*m*) + cns. dove a piú forte ragione la vorremmo palatilizzata, e che a Gorduno l'*á* non si palatilizzi davanti a cns. nasale semplice (*n*, *m*), mentre si palatilizza dietro a cns. nasale semplice.

C. MERLO.

---

[1] Anche n. l., una frazione di Civo, malamente italianizzato come *Chempo*.

[2] Vocaboli che ho dal collega SGANZINI.

[3] Anche *kǫ̃*|, *mǫ̃*|, *pǫ̃*|, ecc.

[4] *öf m.* uovo scemo, *el m.* il vuoto che si forma nell'interno dell'uovo tra il guscio e la membrana che riveste l'albume.